I Congreso Internacional

La cultura sefardí y el ‘avenir’ del judeoespañol.

Encuentros prácticos.

Granada //Jaén
del **25** al **28**
de marzo
2025.

Programa

MARTES 25 DE MARZO DE 2025

Sede Fundación Euroárabe de Altos Estudios

17h00-17h30: Inauguración del Congreso

Mesa de **"Manifestaciones artísticas y patrimonio"**

Moderadora: **Tania María García Arévalo** (Universidad de Granada)

17h30-18h00: Ponencia marco

Miguel Ángel Espinosa Villegas (Universidad de Granada)

La cultura artística actual y el sefardismo pictórico tradicional

18h00-19h30: Comunicaciones

Carlos Roldán López (Universidad Rey Juan Carlos)

La dramaturgia sefardí de Daniel Levy como dispositivo de resistencia al antisemitismo

Christos Kanellos Malamás (Universidad de Salamanca)

La música sefardí de la zona del mediterráneo oriental. Análisis musical-lingüístico y posibilidades interpretativas

Enrique Martínez Rozas (Universidad de Granada)

Un retrato fílmico de los judíos sefardíes en los Estados Pontificios a través de la película El Rapto

MIÉRCOLES 26 DE MARZO DE 2025

Sede Facultad de Filosofía y Letras Universidad de Granada Aula Federico García Lorca

Mesa de **"Literatura sefardí: ayer y hoy"**

Moderador: **José Alberto Tavim** (Universidad de Lisboa)

9h30-10h00: Ponencia marco

Pilar Romeu Ferré (Editorial Tirocinio)

Vamos a ver… ¿por qué es importante el ayer?

10h00-11h00: Comunicaciones

María Sánchez-Pérez (Universidad de Salamanca)

"El hábito de la lectura": un artículo de opinión de David Fresco en el periódico sefardí El Instruktor *(1888)*

Valeria Casado Taranco (ILC-CSIC)

Similitudes y divergencias en las versiones judeoespañolas del Tocpó šel Yosef (Livorno, 1867; Marruecos, ca. 1875; Jerusalén, 1887) y el Milḥamá bešalom (Salónica, 1875, 1886): un estudio genealógico

11h00-11h30: Pausa Café

Mesa de **"Literatura sefardí: ayer y hoy"**

Moderador: **Moisés Orfali** (RAE)

11h30-13h00: Comunicaciones

Susy Gruss (Instituto Salti)

El cuaderno de Itzhak Shaúl: un relato de supervivencia

Željko Jovanović (INALCO, Paris)

Los proverbios sefardíes sobre y para los críos

Daniel M. Sáez Rivera (Universidad de Granada)

Prácticas discursivas de divulgación científica a modo de elaboración intensiva en Una mirada a los cielos *(Constantinopla, 1850)*

13h00-16h00: Pausa comida

Mesa de **"Literatura sefardí: ayer y hoy"**

Moderadora: **Doğa Filiz Subaşı** (Universidad de Yozgat Bozok)

16h00-18h00: Comunicaciones

Eleni Pardalou (Universidad de Granada)

"El amor de Roza": un ejemplo de género adoptado en la literatura sefardí

Öykü Ulusal (Caymaz) (Universidad de Granada)

La novela de «imajinasyon» sefardí: El Mizeravle de Samuel Halevi

Alessia Cassani (Universidad de Genova)

Denise León, poesía de nombres propios

Agnieszka August-Zarębska (Universidad de Wrocław)

Las to(i)pografías de Denise León

18h00-18h30: Pausa Café

18h30-19h30: Taller

Cristóbal José Álvarez López (Universidad Pablo Olavide de Sevilla)

Comentario de textos sefardíes: origen de la lengua
y su evolución a través de los textos

Dirigida al público en general, pero especialmente pensada para un perfil de estudiante que aún no tiene excesiva formación y práctica. La asistencia se justificará con un diploma adicional.

JUEVES 27 DE MARZO DE 2025

Sede Universidad de Jaén
Salón de Grados Pascual Rivas
Antigua Escuela de Magisterio

10h00-10h30: Inauguración Sede Universidad de Jaén

Rector Magnífico de la UJA y autoridades

María José Cano (Coordinadora del Congreso - Universidad de Granada e Instituto Darom)

10h30-11h00: Conferencia Inaugural

Vicente Salvatierra Cuenca (Universidad de Jaén)

Colapso, fin y conversos en la judería bajomedieval de Jaén

11h00-11h30: Pausa café

Mesa de **"Historia sefardí: encuentros y desencuentros"**

Moderador: **Antonio Martín Rubio** (Universidad de Jaén)

11h30-12h00: Ponencia inaugural

Moisés Orfali (RAE)

El judeoespañol: inherencia, pertenencia e identidad de un pueblo

12h00-13h30: Comunicaciones

Ricardo Muñoz Solla (Universidad de

Salamanca)

Cartas de socorro de la sociedad de beneficencia Agudad Ahim (1926)

Pepa Rull Broquetas (Centro León Hebreo)

El impacto de la campaña de Pulido en América, a través de sus corresponsales y la prensa sefardí de Nueva York. Visión Actual

Rafael Cámara Expósito (IUVENTA)

Participación ciudadana en la recuperación de la Judería de Jaén. Nuevos puentes con lo sefardí

13h30-15h30: Pausa comida

Cata de aceites de oliva. IGP Aceite de Jaén

(Cafetería del Antiguo Hospital San Juan de Dios)

15h30-17h30: Visita a la judería de Jaén

Mesa de **"Lengua sefardí: Pasado y presente"**

Sede: Antiguo Hospital San Juan de Dios

Moderador: **Ricardo Muñoz Solla** (Universidad de Salamanca)

17h30-19h00: Comunicaciones

Álvaro Arias Cabal (Universidad de Oviedo)

El término nuguera*: ¿*noguera *'nogal; menudencia' o el eslabón perdido en la evolución de* nuera *en judeoespañol?*

Ivana Vučina Simović (Universidad de Belgrado)

Una aproximación sociolingüística a las ideologías y actitudes lingüísticas de Kalmi Baruh

Cristóbal José Álvarez López (Universidad Pablo de Olavide)

Definiciones de andar por casa en un pasatiempo sefardí de la revista Aki Yerushalayim

VIERNES 28 DE MARZO DE 2025

Sede Facultad de Filosofía y Letras Universidad de Granada
Aula Federico García Lorca

Mesa de **"Estrategias de recuperación, fomento y transmisión de la lengua judeoespañola"**

Moderadora: **Pilar Romeu Ferré** (Editorial Tirocinio)

9h30-10h00: Ponencia marco

María José Cano (Universidad de Granada-Instituto Darom)

Las universidades como centros de recuperación, fomento y transmisión de la cultura judeoespañola

10h00-11h30: Comunicaciones

Marta Katarzyna Kacprzak (Universidad de Varsovia)

Las traducciones judeoespañolas de los clásicos de la literatura universal como herramienta en la enseñanza sobre la lengua y literatura de los sefardíes

Rivka Bihar Waldman (Investigadora independiente)

Crisis de identidad en la comunidad judía en Turquía a través de su producción cultural en el primer cuarto del siglo XXI

Elena Romero (CSIC)

Estudio y examen de dos nuevos textos literarios sefardíes publicados en España en 2024

11h30-12h00: Pausa café

12h00-13h30: Mesa Redonda

Futuro del judeoespañol y su inclusión en los currículos universitarios. Mesa de debate

Moderadora: **Susy Gruss** (Instituto Salti)

Participantes:

Agnieszka August-Zarębska (Universidad de Breslavia - Polonia)

Alessia Cassani (Universidad de Genova - Italia)

Cristóbal José Álvarez López (Universidad Pablo Olavide de Sevilla - España)

Doğa Filiz Subaşı (Universidad de Yozgat Bozok - Turquía)

Marta Katarzyne Kacprzak (Universidad de Varsovia - Polonia)

Tania María García Arévalo (Universidad de Granada - España)

Zeljko Jovanovic (INALCO, Paris - Francia)

13h30-14h00: Clausura

Rector Magnífico Universidad de Granada y autoridades

Organiza

Colabora